



КНИГИ, В КОТОРЫХ
ВСЕГДА ПОБЕЖДАЕТ ЛЮБОВЬ:

БЕСИШЬ МЕНЯ, РОЙС ТАСЛИМ



ВЕРНИ МНЕ ВРЕМЯ





КИМ ХЁНСУ

Верни мне время

Перевод с корейского
Екатерины Бекетовой



Москва
«Махаон»

УДК 821.531-31
ББК 84(5Кор)-44
Х68

Give Me My Time Back! by Kim Hyun Soo

All rights reserved.

This Russian edition was published by “AZBOOKA Publishers”
LLC in 2025 by arrangement with
Sam & Parkers Co., Ltd. c/o KCC (Korea Copyright Center Inc.),
Seoul and Chiara Tognetti Rights Agency, Milan.

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
Ivan Alex Burchak, anna_ku, lazy_leric, Make more Aerials,
Kingwardobe /Shutterstock.com

Используется по лицензии Shutterstock.com

Иллюстрации на обложке и вклейках *Lanawaay*

Ким Х.

Х68 Верни мне время : роман / Ким Хёнсу ; пер. с кор.
Е. Бекетовой. — М. : Махаон, Издательство АЗБУКА,
2025. — 288 с. — (Молодежная романтика. Побеждает
любовь).

ISBN 978-5-389-25994-2

Если бы не загадочное письмо из будущего, Джуну никогда бы не догадался, что в его сутках всего 23 часа. Исправить эту проблему может только одноклассница Хёбин. Ведь её день длится 25 часов! Но как вернуть потерянные минуты, из-за которых всё в жизни Джуну идёт наперекосяк? Выход один — как можно больше времени проводить с Хёбин! Однако вынужденная дружба вдруг становится чем-то большим и полностью меняет не только настоящее ребят, но и будущее...

УДК 821.531-31

ББК 84(5Кор)-44

© 2024 by Kim Hyun Soo

© Издание на русском языке, перевод,
оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
Махаон®

ISBN 978-5-389-25994-2



Вы хоть раз смотрели на часы
не для того, чтобы проверить
время, а вдумчиво: отслеживали
секунду, потом минуту?

А точнее, проводили ли вы
когда-нибудь время без всякого
смысла, глядя час или два только
на циферблат?

Если никогда так не делали,
обязательно попробуйте.
Особенно если чувствуете,
что всегда заняты и вам
не хватает времени.





День на десять минут длиннее – моё самое большое желание

Утро Джуну, ученика второго класса старшей школы*, сегодня как обычно началось ровно в семь часов со звонка будильника на мобильном телефоне.

— Вставай, уже семь пятнадцать, — попытался разбудить Джуну отец, который, не выдержав шума, вошёл в комнату сына и выключил будильник.

— Ещё десять минут, всего десять...

Джуну, не открывая глаз, только глубже зарылся в одеяло. А всё потому, что он как образцовый ученик занимался всю ночь и лёг спать в третьем часу ночи.

* Корейская система образования состоит из младшей (6 классов), средней (3 класса) и старшей (3 класса) школы. Второй класс старшей школы примерно соответствует 10–11-м классам российской школы. — *Прим. пер.*





— Нет, опоздаешь. Семь шестнадцать! — отец Джуну решительно сорвал с него одеяло.

— Ох... — тихо вздохнул Джуну, а затем обречённо поднялся.

Учебный год только начался, и юноша не хотел опозданием испортить о себе впечатление. Но организм человека куда честнее. Джуну, не открывая слипшихся глаз, пробормотал:

— День на десять минут длиннее — моё самое большое желание.

Закончив сборы в школу и взяв рюкзак, Джуну в опрятной форме вошёл на кухню. На столе стояли пакет молока и тост с арахисовым маслом и джемом. Джуну не стал садиться и первым делом открыл молоко. Стоявший у индукционной плиты отец как будто только этого и ждал. Мужчина принёс сковороду и положил на тост яичницу. Сверху он накрыл её ещё одним куском хлеба, завернул получившийся сэндвич в бумажный пакет и протянул сыну.

— Я пошёл! — попрощался Джуну.

— Хорошего дня!

Джуну, держа сэндвич в одной руке и молоко в другой, уже собирался было уходить, но тут вспомнил кое-что необычное и снова заглянул на кухню.

— А мама где? — спросил он.

— Пришла на рассвете и ещё спит, — сказал отец.

— А чем она занималась до рассвета? — небрежно спросил Джуну, откусывая от сэндвича.

— Так мать тетушки Ынён скончалась, — ответил отец так, словно вопрос сына показался ему нелепым.

— Вот как? — озадаченно произнёс Джуну. Он словно услышал об этом впервые.

— Мы же вчера вместе от мамы об этом узнали. И о том, что она идёт на похороны.

— Правда? — всё ещё удивленно спросил Джуну.

— Парень, понимаю, что у тебя голова кругом от учёбы, но и семьёй не забывай интересоваться.

— Окей, — бодро ответил Джуну и вышел из дома.

В произошедшем не было ничего особенного. Иногда с ним подобное случалось. Например, как сейчас. Он совершенно точно слышал о маме, но ничего не помнил. Иногда Джуну приводил других в замешательство, когда начисто забывал о какой-то договоренности. Бывало даже, ему казалось, что он не слышал слов, сказанных стоящим прямо перед ним собеседником всего пять минут назад.





Джуну давно не придавал этому особого значения, считая, что каждый раз забывал услышанное просто потому, что отвлекался и думал о другом или не слушал внимательно. Сейчас его скорее удивило время на экране мобильного, который Джуну вытащил, чтобы включить музыку. Он всего-то немного поговорил с отцом, но вышел из дома аж на двенадцать минут позже обычного. Джуну запихнул оставшийся сэндвич в рот, запил молоком и побежал.

Около восьми утра площадь перед старшей школой Кымган была заполнена идущими на занятия ребятами. Учёба начиналась в половине девятого, поэтому в это время школьников было больше всего. Только влившись в толпу, Джуну, до этого бежавший без передышки, перешёл на шаг. Он не опоздал и от этого испытал такое облегчение, что даже бок, который покалывало во время бега, быстро успокоился.

Вскоре вокруг Джуну один за другим собрались друзья. Он был выше своих сверстников, а его кожа отличалась белизной и чистотой, поэтому он стал настолько известным учеником в округе, что его знали даже первогодки, которые только поступили в эту школу. Джуну

был идеален во всём, словно Бог тщательно отобрал для него только самое лучшее: красивая внешность, высокие оценки по всем предметам, превосходные спортивные навыки и даже улыбчивый и дружелюбный характер. Не было ничего удивительного, что он располагал к себе как девушек, так и парней своего возраста.

С другой стороны, позади, где-то в пятидесяти метрах от Джуну, шла в школу Хёбин, окружённая всеобщим безразличием. Казалось, она была человеком-невидимкой — никто её не замечал. Но и Хёбин не могла не обратить внимания на шедшего впереди Джуну, яркого, словно лучик солнца, поднимающий настроение одним своим существованием. Хотя они учились вместе, Хёбин никогда не общалась с Джуну. Его всегда окружали другие ребята, а ей не хватало смелости, чтобы заговорить с ним при встрече.

В отличие от Хёбин, которая могла только молча смотреть на популярного Джуну, другие девушки, Нагён, Джису и Боён, заметив его с расстояния ста метров, подняли шум. Нагён тоже училась в одном классе с Джуну, как и Хёбин, но сильно отличалась от неё во всём. Настолько, что, если сравнить их, представив почерком, Хёбин была бы простым и скучным, а Нагён — с затейливыми завитками. Джуну





был кумиром для Нагён и её подруг. Если продолжить сравнение, то Джису была бы почерком с плавными переходами, а Боён — размашистым.

Глаза подруг заискрились от восторга. Девушки сложили руки вместе и как по команде пропели в унисон:

— Это Джуну!

Затем с губ Джису сорвалось восклицание:

— И как ему удаётся быть таким крутым?

— Кажется, словно вся энергия здесь вращается вокруг Джуну, — вторила Нагён.

Тем временем Боён стремительно подбежала к Джуну. Нагён и Джису бросились следом, чтобы не отставать. Из-за этого Нагён врезалась плечом в Хёбин. Обе девушки пошатнулись от удара.

— Ты чего мешаешься? — раздраженно бросила Нагён.

На лице Хёбин отразилась беспомощность:

— Извини...

Именно Нагён врезалась ей в плечо, но почему-то извинялась и сожалела Хёбин. Однако Нагён, не обратив никакого внимания на извинения, снова устремилась к Джуну. Затем Джису поравнялась с парнем и они с Боён пошли с ним бок о бок. Наблюдая, как Джуну идёт в окружении друзей, Хёбин ощутила лёгкую

зависть. Но тут же подумала, что для неё даже завидовать — это роскошь, и ощутила подавленность.

Хёбин, словно пытаясь забыть о беспорядке в душе, только и делала, что рисовала на протяжении всех уроков. Её парта стояла в самом начале класса, но располагалась у стены со стороны коридора, поэтому была слепым пятном, не попадающим в поле зрения учителя. Джуну, который сидел в самом центре, наоборот, внимательно смотрел на учителя, как и подобает образцовому ученику. Нагён, Джису и Боён сели в конце класса и оттуда слушали уроки. Для них лучшим местом были задние парты, откуда они могли вволю наблюдать за Джуну, где бы он ни сидел.

После уроков Джуну поиграл в футбол с друзьями, ходил на два дополнительных занятия в академию и после этого поспешил в читальный зал. А всё потому, что, если не поторопиться, на сон останется меньше времени. Главным для Джуну было полностью усвоить выученное за день, поэтому, когда он не успевал повторить всё в читальном зале до полуночи, приходилось просматривать остальное дома и только после этого ложиться спать. Джуну считал, что для педанта вроде него вполне естественно всегда бежать наперегонки





со временем и быть постоянно занятым разными делами. Ровно до того момента, когда он получил то самое письмо.

Тем вечером Джуну, как и всегда, ушёл с головой в учебники на своём обычном месте в читальном зале, но вдруг его внимание привлекло уведомление на телефоне. Оно беззвучно сообщало о новом электронном письме, но первым, что бросилось в глаза Джуну, оказалось текущее время. Он решил всего пару задач, а уже перевалило за десять часов. Джуну с разочарованием проверил электронную почту. Там он обнаружил письмо со странным заголовком.

Я — это ты из будущего.

Решив, что это какой-то новый вид спама, Джуну уже собирался нажать «Удалить», даже не прочитав сообщение, но тут пришло ещё одно.

Это не спам. Деньги на чёрный день хранятся в сборнике стихов в нижнем ящике стола.

«А?.. Откуда он узнал?»

Джуну на мгновение удивился, но тут же задумался. Он спрятал деньги там, где, как ему

казалось, никто о них не узнает, но раз кто-то написал об этом в теме спам-письма, должно быть, все вокруг прятали свои сбережения в сборнике стихов в ящике стола. Похоже, Джуну не хватило креативности. В этот момент пришло ещё одно новое сообщение.

Отец всегда готовит невкусные тосты с джемом. Обязательно прочитай первое письмо.

— Ого... — с губ Джуну сорвалось восклицание, будто он забыл, что сидит в читальном зале, где нельзя шуметь.

Джуну больше не считал эти письма простым спамом. Ведь он всегда думал, что его отец — единственный человек в Республике Корея, который может приготовить что-то невкусное из арахисового масла, клубничного джема, белого хлеба и яичницы — ингредиентов, которые аппетитны даже по отдельности. В конце концов Джуну кликнул на электронное письмо с заголовком «Я — это ты из будущего».

Пишу тебе и даже не знаю, как себя назвать, но помня, что раньше я ненавидел длинные тексты, сообщу только суть.





Первое предложение уже было странным, и Джуну усмехнулся. Но вскоре усмешка пропала с его лица.

«Нет... Быть не может...»

Джуну поспешил собрать рюкзак. Хоть он и нарушил привычный распорядок, не оставшись заниматься в читальном зале до полуночи, почему-то сейчас это не казалось ему проблемой.

В это же время Хёбин сидела за столом в гостиной, сортируя большую пачку сэнэков «Корэбап»^{*} по форме. Рядом лежала книга по оригами и различные фигурки, словно девушка только что закончила их складывать. Гостиная с высоким потолком, в которой никого не было, казалась просторнее обычного. Компанию Хёбин составляли только игрушечные собака в натуральную величину по имени Пёся и кошка по имени Котя. Обычно на вопрос тётки, как дела, Хёбин отвечала, что для полного счастья и продуктивности ей нужны только большая пачка «Корэбап», Пёся и Котя, но женщина почему-то смотрела на девушку с жалостью. Ни одна тётка не будет рада, если племянница, которой самое

^{*} «Корэбап» (кор. 고래밥) — дословно «еда кита» — сэнк, пухлые чипсы в виде различных морских обитателей. — *Прим. пер.*

время развлекаться с друзьями и быть любимой родителями, считает своими товарищами снеки и игрушки.

Наконец полностью разложив «Корэбап», Хёбин отряхнула руки и посмотрела на часы на стене. Стрелки приближались к одиннадцати часам.

— Эх... Ещё даже одиннадцати нет... — в голосе Хёбин, который больше напоминал вздох, сквозила скука.

Вернувшись домой, Джуну даже не сходил в душ, а сразу сел за стол и с серьёзным лицом уставился на часы на экране телефона. А на ноутбуке открыл письмо, полученное от себя из будущего.

Тебе всегда кажется, что ты очень занят и бежишь наперегонки со временем. На самом деле день быстро проходит потому, что, в отличие от других, сутки у тебя делятся всего двадцать три часа. Конечно, ты мне неверишь, но если внимательно проследишь за каждой минутой, за каждой секундой на своих часах, то обнаружишь, что это, к огромному удивлению, правда.

Это казалось невероятным, и Джуну всё же решил проверить. Десять часов пятьдесят пять





минут пятьдесят шесть секунд... пятьдесят семь... пятьдесят восемь... пятьдесят девять... Ноль-ноль, а затем одна секунда, две, три...

«Совсем рехнулся?.. Это всего лишь розыгрыш по электронной почте...» — усмехнулся Джуну.

Ему стало жаль, что он зря потратил почти двадцать минут, наблюдая за очевидным.

Джуну уже собирался оторвать взгляд от телефона, когда обнаружил кое-что пугающее. Он смотрел только на секунды, а надо было — на минуты. Пятьдесят пять минут пятьдесят девять секунд превратились не в пятьдесят шесть минут, а в пятьдесят восемь, перескочив через две минуты. Джуну, не в силах поверить, поднёс телефон к лицу, чтобы убедиться. Но даже вблизи он отчётливо видел пятьдесят восемь минут. Джуну снова сосредоточил всё внимание на текущем времени. Обычно ему было скучно ждать даже три минуты, пока заваривается рамён, но сейчас он был так потрясён и встревожен, что смотрел на часы пятнадцать минут, не отрываясь. Одиннадцать часов четырнадцать минут пятьдесят семь секунд... пятьдесят восемь... пятьдесят девять... Затем одиннадцать часов шестнадцать минут ноль секунд. Без пятидесяти девяти секунд, которые оказались пропущены.

Когда Джуну увидел это удивительное зрелище снова, с его губ сам собой сорвался изумлённый вздох. И он продолжил читать письмо на ноутбуке.

Из часа может исчезнуть и десять минут, и одна секунда. В результате с тобой не раз случались странности, но ты не относился к ним серьёзно и игнорировал. Думал, что это просто незначительные происшествия, причина которых твой недостаточный интерес к окружающим или сосредоточенность на каких-то других мыслях. Но этот удивительный факт оказывает огромное влияние на твою жизнь, знаешь ты об этом или нет. Например, самым впечатляющим для тебя событием из недавнего времени, думаю, можно считать итоговый экзамен за второй семестр в прошлом году.

Итоговый экзамен?.. После этих слов человека, утверждающего «я — это ты из будущего», Джуну вспомнил те события. Экзамен, который он точно никогда не забудет. И дело не только в том, что это случилось недавно.

Это была физика, второй урок. Как обычно, Джуну решал задачи, положив на парту наручные часы с таймером. Перед последним задани-





ем он искоса взглянул на циферблат. До конца экзамена оставалось двенадцать минут. Джуну, думая, что времени ещё достаточно, сконцентрировался на задании. Но в тот же момент, подобно грому среди ясного неба, раздалось слова учителя:

— Осталась минута. Готовьте к сдаче листы с ответами.

Джуну вздрогнул, поднял голову и снова посмотрел на часы. До конца экзамена оставалась одна минута восемнадцать секунд.

«А?! Как вообще так получилось?»

Джуну быстро нашёл бланк для ответов, который лежал под листом с заданиями. Но не зря говорят, что беда не приходит одна — он в спешке уронил бланк на пол. Быстро подняв его, Джуну дрожащими руками начал вносить ответы. Он собрал всю силу своего разума, предельно сконцентрировался и писал с сумасшедшей скоростью, но звонок об окончании экзамена прозвенел тогда, когда ему удалось заполнить ответы всего на девять вопросов.

— Ручку — на стол, руки — на голову!

По строгой команде учителя, отвечавшего за экзамен, дети положили руки на головы. Ученики с задних парт каждого ряда встали и начали собирать листы с ответами. Джуну тоже

пришлось положить руки на голову, но его лицо выражало полную растерянность.

Позднее он с трудом наверстал упущенные баллы с помощью других предметов и смог удержать первое место, но тот экзамен навсегда врезался в память, а испытанное тогда замешательство ещё не раз возвращалось в ночных кошмарах. И «он из будущего» совершенно точно об этом знал.

Был экзамен, за который ты получил сорок пять баллов, потому что по какой-то причине не успел заполнить бланк с ответами, верно? всю жизнь я думал, что тогда просто сломались часы, но сейчас, зная правду, оглядываюсь в прошлое и понимаю, что в тот день потерял десять минут разом.

— Значит, дело не в сломанных часах?.. — невольно пробормотал шокированный Джуну.

И не только потому, что подобное правда случалось. Тот факт, что Джуну получил сорок пять баллов, в то время стал самой обсуждаемой темой в школе. Но он, не желая оправдываться, никому не говорил про часы. Выходит, «я из будущего» знает даже, что у него в голове. Джуну продолжил читать письмо со всё возрастающим интересом.



Серия «МОЛОДЕЖНАЯ РОМАНТИКА. ПОБЕЖДАЕТ ЛЮБОВЬ»

КИМ Хёнсу

ВЕРНИ МНЕ ВРЕМЯ

Роман

Директор департамента Т. Е. Суворова

Главный редактор О. Г. Фесенко

Руководитель редакционной группы Н. А. Сергеева

Заведующий редакцией Ю. Д. Пичугина

Ответственный редактор А. В. Куцова

Технический редактор Т. П. Тимошина

Литературный редактор Е. А. Березина

Корректоры Л. А. Асанова, Е. С. Шумская

Дизайн обложки и разработка макета И. Ю. Пинчук

Дизайн вклеек Е. Ю. Дукельская

Вёрстка Ю. А. Фролкина

Подписано в печать / Баспага қол қойылды 15.10.2025. Формат 84×108/32.

Бумага офсетная. Гарнитура «Lava Pro». Печать офсетная. Усл. печ. л. 15,12.

Тираж 2000 экз. J-LAR-34971-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 26.11.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:

ООО «Издательство АЗБУКА» –

обладатель товарного знака «Махаон»

115093, Москва, вн. тер. г.

муниципальный округ Даниловский,

пер. Партийный, д. 1, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»

г. Санкт-Петербурге

191024, г. Санкт-Петербург,

ул. Херсонская, д. 12–14, лит. А

Тел. (812) 327-04-55

E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Өндіруші:

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ –

«Махаон» тауар белгісінің иесі

115093, Мәскеу, қ. іш. аум.

Даниловский муниципалдық округі,

Партийный т.ш., 1-үй, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы

191024, Санкт-Петербург,

Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А

Тел. (812) 327-04-55

Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

16+